



联合国 大会



Distr.
GENERAL
A/9190
6 November 1973
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

第二十八届会议

请求在第二十八届会议议程上增列一个项目

归还各国被掠夺的艺术品

一九七二年十一月二日

扎伊尔常驻联合国代表给大会主席的信

兹奉全国执行委员会的指示,本人提议在大会第二十八届会议议程内增列一个具有永久性和普遍重要性的项目:"归还各国被掠夺的艺术品"。

大会议事规则第20条所规定的说明性备忘录随本函一并附上。

·常驻代表

伊波托·埃耶博-巴顿达斯特(签字)

说明性备忘录

1. 请求在第二十八届会议议程上增列一项“归还各国被掠夺的艺术品”的项目其动机是为了使许多几乎不花一文钱被人整批搬走的艺术品归还给遭受损失的会员国。这些艺术品包括面具、画像、雕像、历史文物和特别的乐器等等通常很古的典型的物品，切实地象征一个民族文化和文明。

2. 各级殖民行政长官和他们所宠信的人，换句话说就是外国占领，通常都掠夺了发展中国家，这些国家从技术先进的观点当然是贫乏，但他们的文化和艺术传统却极丰富。

3. 一九七三年九月十三日蒙博托·塞塞·塞科·库库·恩桑杜瓦·扎·邦加总统在金沙萨-恩塞勒(扎伊尔)举行的国际艺术评论家协会第三届大会上致辞时说“我们的艺术遗产已经被有计划地掠夺走了”。他接着说“一本叫做《L'art de l'Afrique noire au pays du fleuve Zaïre》(扎伊尔河地区的非洲黑人艺术的书)中用来说明我们部分艺术传统的所有的图片，我再说一次，所有的图片，都是取材自己已经不再在我国的艺术品”。

4. 扎伊尔的例子决不是唯一的例外。这类情形在拉丁美洲、亚洲，特别是非洲是经常有的更不用说普遍了。这是殖民化践踏的恶果。

5. 这类情形是不容同文化交流混淆的。比如为公共或私人搜藏用而获取某些艺术品一样，这类交流的本身就是很有价值的，使得一国的艺术和文化通过与别国的接触得有自我表现的机会。这尤其是一个程度和条件的问题。由于掠夺通常和殖民化联系在一起，因此这些艺术品是凭武力而不是凭人民的自由同意而被搬走的。

6. 此外,最近于一九七三年九月五日至九日在阿尔及尔召开的第四次不结盟国家会议在其政策声明的第18段里曾着重指出:

“还要通过消除外国垄断自己掌握国家资源和为了人民利益开发这些资源来实现真正的独立。不结盟国家人民应该保卫他们的特性,收回和丰富他们的文化宝藏……”。

7. 有些基本的联想是非常明显而不容否认的。河流不到海是不会中断的。蜜蜂总是向好花和花粉飞。自然,人妻和其艺术创造之间有根深柢固的永恒的关系。贫穷国家的文化财富最适于存在在其自然环境中,因为在其自然环境,它们就会闪烁着动人的光辉。一件真实的艺术品燃烧着内在的火焰,诚之所至,震撼人民的心灵,使他们有永恒不灭的信心,相信至高无上的价值,用凿子、笔刷、竹和珍贵的木头来创造其不朽的形式,这些作品代表我们祖先的手艺,表达他们内心的灵感。这种作品是指示迷津的明灯,激励发展中国家向全面发展。因此必需听从基本的心灵交通的规律,只有把这些指迷灯,这些象征不断演进的艺术品还给发展中国家才是自然而公平的。

8. 许多国家,那些已经能多样化其经济并使其艺术的表达更深湛的国家是没有理由反对把这些艺术财富无价送回其原地的。因此扎伊尔代表团觉得应该向大会提出所附的决议草案。

决议草案

大会

体会到联合国所抱的根本目标,尤其是联合国对基本人权、人格尊严和价值的信念,

考虑到一九七三年九月五日至九日在阿尔及尔举行的第四次不结盟国家会议的结论,特别是其政策声明第18段,

关切地注意到一九七三年九月在全沙萨-恩塞勒(扎伊尔)举行的国际艺术评论家第三届大会所做的工作,

着重指出一个民族的文化遗产可以决定这个民族在艺术价值和完整发展方面目前和未来的演变,

相信提倡民族文化能增进人民了解其他民族的文化 and 文明的能力,因而对国际合作能发生有利影响

痛惜往往由于殖民主义占领的结果,这些艺术品几乎无补偿地从贫穷国家整批地移到富有国家,

深信此种艺术品的归还对各国因其转移而蒙受的重大损失构成公平的补偿,

1. 确认发达国家如将艺术品、历史文物、博物馆珍品迅速免费归还发展中国家,等于对所造成的损失作出公平补偿,因此能加强国际间的合作,

2. 认识到完全由于殖民主义占领的关系而取得此种珍贵文物的国家,在这方面负有的特别义务,

3. 请秘书长与联合国教育科学和文化组织以及各会员国协商,向大会第三十一届会议提出关于处理这个问题所获进展的报